

HENDRIK VAN NASSAU (HULST)  
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)  
13 FEBRUARI 1648  
**4756**

**Antwoord** op Huygens' brief van 7 februari 1648 (4753).

**Samenvatting:** Hendrik van Nassau zendt Huygens de gevraagde brief aan Christina van Zweden. Hij spreekt de hoop uit dat Huygens ook zijn vrouw, Maria Magdalena van Limburg Stirum, een exemplaar van de *Pathodia* zal zenden.

**Bijlage:** Hendrik van Nassau aan Christina van Zweden (4756A).

**Door** Huygens ontvangen op 19 februari 1648 en nog dezelfde dag beantwoord in het postscriptum van zijn brief aan Hendrik van Nassau van 19 februari 1648 (4757).

**Primaire bron:** Den Haag, Kon. Huisarch., Inv. G1, nr. 9, deel 1, map Hendrik van Nassau, nr. 50: brief (dubbelvel, 20x31cm, a | d; apograaf).

**Vroegere uitgave:** Worp 4, nr. 4756, pp. 456-457: onvolledig (<J'ay usé ... possible.>, <Je veux croire ... de la musique.>), rest samengevat.

**Namen:** Christina van Zweden; Maria Magdalena van Limburg Stirum.

**Titel:** *Pathodia*.

**Glossarium:** musique (muziek).

### Transcriptie

À Monsieur

Monsieur Huygens, Seigneur de Zuylichem, Conseiller et Secrétaire des Commandemens de Son Altesse d'Orange,

à La Haye.

---

Monsieur,

En suite de vostre lettre du 7<sup>me</sup> de ce mois, j'ay escripté l'enclose à la Royne de Suède. Je vous l'envoye sous cachet volant, pour vous faire veoir que j'ay usé d'un stile le plus relevé et conforme à vostre intention, qu'il m'a esté possible. J'espère que ladite Roine la prendra de bonne part, comme escripté d'un homme de guerre et non de lettre. Et vous, Monsieur, y reconnoistrez la sincère volonté que j'ay de vous servir, quand il vous plait m'en fournir les moyens.

Je veux croire, que voudrez après les autres envoyer aussy un livre à ma femme, qui fait assez d'estat de la musique, dont elle vous restera autant obligée, comme je suis,

Monsieur,

vostre très-humble <sup>1</sup>serviteur  
Henry, Comte de Nassau.

De Hulst, ce 13 Fevrier 1648.

---

1. <serviteur> en ondertekening autograaf.

### Vertaling

Aan de heer Huygens, heer van Zuilichem, raad en secretaris van de domeinen van Zijne Hoogheid van Oranje,  
te Den Haag.

---

Mijnheer,

Om aan uw <sup>2</sup>brief van de 7de van deze maand gehoor te geven, heb ik de ingesloten <sup>3</sup>brief aan de <sup>4</sup>koningin van Zweden geschreven. Ik stuur hem u in een open envelop, om u te laten zien dat ik de meest verheven stijl heb gebezigd die mij mogelijk was, in overeenstemming met uw bedoeling. Ik hoop dat voornoemde koningin het op de juiste wijze zal opvatten, als geschreven door een krijgsman en niet door een geletterde. En hopelijk herkent u, mijnheer, mijn oprechte wil u te dienen, als u mij de gelegenheden daartoe wilt verschaffen.

Wellicht wilt u na de anderen ook aan mijn <sup>5</sup>vrouw, die veel belangstelling heeft voor muziek, een <sup>6</sup>exemplaar sturen, waarvoor zij u net zo verplicht zal blijven als ik ben,

mijnheer,

uw nederige dienaar  
Hendrik graaf van Nassau.

Hulst, 13 februari 1648.

---

---

2. Huygens aan Hendrik van Nassau, 7 februari 1648 (4753).

3. Hendrik van Nassau aan Christina van Zweden, 13 februari 1648 (4756A).

4. Christina van Zweden.

5. Maria Magdalena van Limburg Stirum. (Worp [4, p. 457. n. 1] geeft ten onrechte de naam Sophia Margaretha van Limburg Stirum.)

6. Van de *Pathodia*.

---